

AANBEVELING 07
M.S.B.

Message Sinistre - Schade Bericht

Het schadebericht (MSB) was één van de eerste verwezenlijkingen van de Gemengde Commissie voor de Productiviteit.

Dat document werd enkel gebruikt door de producenten. De maatschappijen gebruikten eigen documenten en een standaarddocument, opgesteld door de BVVO.

Omdat het onderscheid tussen de taken van producent en maatschappij steeds minder eenvoudig te maken is, dringt een bijeenbrengen van deze twee documenten zich op.

De huidige codetabel is bruikbaar voor maatschappijen en tussenpersonen.

Het document kan zowel verstuurd worden naar maatschappij en producent van tegenpartijen, als tussen maatschappij en producent van dezelfde verzekerde.

Vele paragrafen zijn bovendien bruikbaar in correspondentie met andere partijen (experten, advocaten, ...)

Tenslotte kunnen bepaalde paragrafen ook gebruikt worden in correspondentie met de klanten, al is dit niet de bedoeling van huidige aanbeveling.

Uitzicht van het MSB

Het nieuwe MSB is voornamelijk bedoeld om opgesteld te worden met de computer, en om verstuurd te worden via de best geëigende weg (post, fax, telecommunicatie of andere). Er wordt daarom geen standaard uitzicht bepaald. Dit zal immers ook afhangen van de fysische weg van versturen.

Evenwel moeten in de hoofding volgende gegevens voorkomen :

- Een aanduiding van de aard van het document : M.S.B.
 - De adressering aan de bestemming
 - Onze en Uw referte
 - Onze verzekerde en datum schadegeval
 - Aanduiding van tegenpartij, slachtoffer, of verzekerde
- Hierbij een voorbeeld.

In het tekstblok worden (behalve in telecommunicatie, waar de paragraaf uiteraard niet voluit gegeven wordt), per paragraaf uitgeprint :

- De codering volgens de bijgaande tabel
- De voluit uitgeschreven paragraaf
- De bijkomende gegevens

Op een of andere manier (korpgrrootte, font, ...) moet een onderscheid gemaakt worden tussen de paragraaf en de bijkomende gegevens.

De codetabel

Elke paragraaf wordt weergegeven door middel van een code van vier karakters : drie cijfers en een letter.

Deze beide gedeelten van de code hebben een afzonderlijke, onafhankelijke betekenis.

Met de drie cijfers wordt een "document" aangeduid.

De letter duidt een actiecode aan.

Dit onderscheid is echter enkel een mnemotechnisch hulpmiddel. Men mag niet door willekeurig samenvoegen van cijfers en letters nieuwe paragrafen samenstellen.

Ter informatie hierbij de betekenis van beide onderdelen.

De documenten

1) Algemene Informatie betreffende het Schadegeval :

110	ongevalsmelding
120	schadeaangifte
125	internationaal aanrijdingsformulier
130	opening dossier
140	versie onze klant (tekst)
141	versie tegenpartij (tekst)
150	getuigen (identiteit)
151	getuigenverklaring (tekst)
160	proces - verbaal
165	inspekteur - plaatsgesteldheid
166	inspektieverslag - plaatsgesteldheid
170	tegenpartij
171	tegenpartij - maatschappij
190	uitbetalingswijze
191	BTW-formulier

2) Begroting van de Schade :

210	detail schadeposten onze klant
211	detail schadeposten tegenpartij
220	bestek (van hersteller)
221	reparatiekost (zonder definitief bestek)
228	akkoord bedrag (vanwege tegenpartij)
229	akkoord bedrag (vanwege de maatschappij)
230	bewijsstukken van de schade
240	inspekteur
241	expert
245	expert van de verzekerde
250	inspektieverslag
251	expertiseverslag
255	expertisebedrag
260	medisch attest
265	medische kosten (lijst + bedrag)
269	gezingsattest
270	raadgevend geneesheer
271	medisch verslag
272	medische besluiten
275	minnelijke medische expertise
279	consolidatie
290	herstellingsfaktuur
291	bijkomende faktuur

3) Oordeel over de Aansprakelijkheid :

310	ons oordeel over de aansprakelijkheid
311	oordeel van tegenpartij
312	verzet tegen uitbetaling
315	dossier in onderzoek
316	dossier in onderzoek bij tegenpartij
320	ingebrekestelling aan tegenpartij
321	ingebrekestelling van tegenpartij
330	RDR

- 331 RDR - van toepassing ?
- 340 pv - gevolgen
- 341 voorstel minnelijke schikking ten laste onze klant
- 342 voorstel minnelijke schikking ten laste tegenpartij
- 350 kopij van het strafdossier
- 360 advocaat - advies
- 361 advies van de advocaat
- 370 beslissing tot voorkomen

4) Gerechterlijke procedure

- 410 dagvaarding
- 420 advocaat - pleiten
- 430 rechtszaak (plaats en datum)
- 431 rechtszaak - verschijnen
- 440 gerechterlijke documenten - andere
- 450 vonnis

5) Oordeel over de waarborgen

- 510 Onze mening (uitkering al dan niet verschuldigd)
- 520 Vergoedingsvoorstel (tekst + bedrag)
- 521 Aanvaarding vergoedingsvoorstel

6) Uitbetalingen

- 610 Uitkering
- 620 Vergoedingskwijting
- 621 Vergoedingskwijting (ondertekend)
- 625 Vergoedingskwijting - ten gunste van derde
- 650 klachtatstand
- 659 klachtatstand (ondertekend)
- 690 klant regelt zelf de schade

7) Recuperatie van de schade

8) Afsluiting van het dossier

- 810 Bedrag van de Uitgaven - onze klant
- 811 Bedrag van de Uitgaven - derden
- 820 Verhoging van de BM-graad - melding
- 850 Afsluiting van het dossier
- 860 Heropening van het dossier

9) Algemene Informatie

- 910 document - willekeurig
- 920 dossier - stand
- 950 ons schrijven dd.
- 990 vrije mededeling

De actiecodes

a	Hierbij de gegevens betreffende dit document + lijst gegevens
b	Hierbij (kopij) van het document
c	Hierbij het document terug
d	Gelieve ons de volgende gegevens te laten kennen
e	Gelieve ons (kopij van) dit document te bezorgen
f	Gelieve ons dit document terug te bezorgen
g	Herinnering aan onze vraag
h	Gelieve dit document op te sturen aan ...
k	Wij zijn bezig ...
m	Wij vragen verdere inlichtingen aan ...
n	Negatief antwoord
q	Vraag naar ...
u	Volgens ons ligt (de aansprakelijkheid, ...) bij Uw klant
w	Volgens ons ligt (de aansprakelijkheid, ...) bij Onze klant
y	Positief antwoord

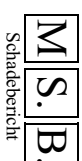
Het onderscheid tussen de actiecodes “a” en “b” zit hem in het al dan niet meezendend van het eigenlijke “document”. In plaats van het document mee te zenden (b) kan men de gegevens die erop vermeld zijn overnemen en meedelen (a). Dit zal vooral in telecommunicatie gebruikt worden.

Aanvullingen aan de codetabel

Het is niet aangeraden om deze codetabel aan te vullen voor eigen gebruik.

De Gemengde Commissie voor de Productiviteit staat ter beschikking voor regelmatige aanvullingen.

Voorbeeld :



BLOK LINKS ADRESSEREN

Onze ref. : 950001	Uw ref. : 00013 9512 1234 1234 17
O/verzekerde : JANSSENS	Tegenpartij : PETERS
Schadegeval van : 27-4-1995	

Bericht van : 19-05-1995	
---------------------------------	--

- 125b** Wij zenden U hierbij een aanrijdingsformulier.
- 160a** Proces-Verbaal werd opgesteld door **Politie Wilrijk** onder nummer **AN.91.45.200001/95**
- 171a** De tegenpartij is verzekerd bij Maatschappij **de Eeuwigdurende** onder polisnr **0017-1234 5678 90AB-88**
- 241a** Wij hebben de expertise toevertrouwd aan expert **Zeet kritisch**
- 255a** De expert heeft het schadebedrag vastgesteld op **15.793 BEF**
- 311u** De tegenpartij geeft haar aansprakelijkheid toe.
- 520a** Wij berekenen de schade als volgt :
15.793 + BTW (50%) 1.619 BEF + derving (2d) 800 BEF = 18.212 BEF = 455,30 EUR
- 191b** Wij zenden U hierbij een BTW-formulier.
- 610a** Wij betalen de som van **18.212 BEF / 455,30 EUR** op de aangegeven manier : **Bank klant**
- 190a** Wij verzoeken U de uitbetaling te verrichten via **producentenrekening 12734**
- 850a** Wij sluiten ons dossier.
- Beste Groeten

GCP 1997-11

aanbeveling 07 p 5

MSB -code	nederlandse versie	version française
110a	Wij melden U een ongeval met volgende gegevens ..	Nous vous signalons un accident avec les données suivantes ..
120b	Wij zenden U hierbij de schadeaangifte.	Veillez trouver en annexe la déclaration de sinistre.
120e	Gelieve ons een kopij van de schadeaangifte te bezorgen.	Veillez nous transmettre une copie de la déclaration de sinistre.
120m	Onze verzekerde heeft ons dit ongeval nog niet aangegeven. Wij vragen een schadeaangifte aan onze verzekerde.	Notre assuré ne nous a pas déclaré cet accident. Nous demandons une déclaration de sinistre à notre assuré.
120q	Wij zenden U hierbij de aangifte terug. Gelieve ons te laten weten op welk kontrakt deze aangifte betrekking heeft.	Nous vous restituons en annexe la déclaration. Veillez nous faire savoir à quel contrat se rapporte cette déclaration.
125a	Wij zijn in het bezit van een aanrijdingsformulier met volgende gegevens ..	Nous sommes en possession d'un constat d'accident reprenant les données suivantes ..
125b	Wij zenden U hierbij een aanrijdingsformulier.	Veillez trouver en annexe un constat d'accident.
125m	Onze verzekerde heeft ons dit ongeval nog niet aangegeven. Wij vragen een aanrijdingsformulier aan onze verzekerde.	Notre assuré ne nous a pas déclaré cet accident. Nous demandons un constat d'accident à notre assuré.
130a	Wij melden U ontvangst van de schadeaangifte. Wij registreren deze schade onder refertes ..	Nous accusons réception de votre déclaration de sinistre. Nous enregistrons ce sinistre sous les références ..
140a	Wij melden U de versie van onze verzekerde ..	Nous vous communiquons la version de notre assuré ..
140b	Wij zenden U hierbij de versie van onze verzekerde.	Veillez trouver en annexe la version de notre assuré.
140m	Wij vragen verdere inlichtingen bij onze verzekerde.	Nous demandons des précisions à notre assuré.
141a	Wij melden U de versie van tegenpartij ..	Nous vous communiquons la version de la partie adverse.
141b	Wij zenden U hierbij de versie van tegenpartij.	Veillez trouver en annexe la version de la partie adverse.
141d	Gelieve ons de versie van tegenpartij/Uw verzekerde mee te delen.	Veillez nous communiquer la version de la partie adverse/de votre assuré.
141e	Gelieve ons een kopij van de versie van tegenpartij/ Uw verzekerde te bezorgen.	Veillez nous transmettre une copie de la version de la partie adverse/de votre assuré.
150a	De getuigen zijn ..	Les témoins sont ..
150d	Gelieve ons de naam en het adres van de getuigen te laten kennen.	Veillez nous faire connaître les nom et adresse des témoins.
151b	Wij zenden U hierbij een getuigeverklaring.	Veillez trouver en annexe une déposition du témoin.
151e	Gelieve ons een kopij van de getuigeverklaring te bezorgen.	Veillez nous transmettre une copie de la déposition du témoin.
151m	Wij ondervragen de getuigen.	Nous interrogeons les témoins.
160a	Proces-Verbaal werd opgesteld door .. onder nummer ..	Le procès-verbal a été dressé par .., sous le numéro ..
165a	Wij hebben aan inspekteur .. opdracht gegeven de plaatsgesteldheid te onderzoeken.	Nous avons donné instruction à l'inspecteur .. d'examiner la configuration des lieux.
165d	Gelieve de plaatsgesteldheid door een inspekteur te laten onderzoeken.	Veillez faire examiner la configuration des lieux par un inspecteur.

166b	Wij zenden U hierbij het inspectieverslag met betrekking tot de plaatsgesteldheid.	Veillez trouver en annexe le rapport d'inspection relatif à la configuration des lieux.
166e	Gelieve ons een kopij van het inspectieverslag met betrekking tot de plaatsgesteldheid te bezorgen.	Veillez nous transmettre une copie du rapport d'inspection relatif à la configuration des lieux.
170a	Wij melden U de identiteit van de tegenpartij.	Nous vous communiquons l'identité de la partie adverse.
170d	Gelieve ons de identiteit van de tegenpartij te laten kennen.	Veillez nous faire connaître l'identité de la partie adverse.
171a	De tegenpartij is verzekerd bij Maatschappij .. onder polisnummer ..	La partie adverse est assurée auprès de la compagnie .. sous le numéro de police ..
171d	Gelieve ons te laten weten bij welke maatschappij U verzekerd bent voor de door U veroorzaakte schade.	Veillez nous faire savoir auprès de quelle compagnie vous êtes assuré pour les dommages que vous avez causés.
190a	Wij verzoeken U de uitbetaling te verrichten via ..	Nous vous prions d'effectuer le paiement par ..
191a	Wij melden U de BTW-gegevens van onze verzekerde.	Nous vous communiquons les données TVA de notre assuré.
191b	Wij zenden U hierbij een BTW-formulier.	Veillez trouver en annexe un formulaire TVA.
210a	Wij melden U de schadeëis van onze verzekerde ..	Nous vous communiquons la réclamation de notre assuré ..
210b	Wij zenden U hierbij de schadeëis van onze verzekerde.	Veillez trouver en annexe la réclamation de notre assuré.
210e	Gelieve ons de schadeëis van onze verzekerde te bezorgen.	Veillez nous faire parvenir la réclamation de notre assuré.
210n	Onze verzekerde liep geen schade op.	Notre assuré n'a pas subi de dommage.
210q	Hoe rechtvaardigt onze verzekerde zijn schadeëis ?	Comment notre assuré justifie-t-il sa réclamation ?
211a	Wij melden U de schadeëis van tegenpartij ..	Nous vous communiquons la réclamation de la partie adverse.
211b	Wij zenden U hierbij de schadeëis van de tegenpartij.	Veillez trouver en annexe la réclamation de la partie adverse.
211e	Gelieve ons een kopij van de schadeëis van tegenpartij/Uw verzekerde te bezorgen.	Veillez nous faire parvenir une copie de la réclamation de la partie adverse/de votre assuré.
211q	Hoe rechtvaardigt U Uw schadeëis ?	Comment justifiez-vous votre réclamation ?
220a	Wij melden U dat wij een bestek in ons bezit hebben met volgende gegevens ..	Nous vous signalons que nous avons en notre possession un devis reprenant les données suivantes ..
220b	Wij zenden U hierbij een schadebestek.	Veillez trouver en annexe un devis des réparations.
220e	Gelieve ons een schadebestek te bezorgen.	Veillez nous faire parvenir un devis des réparations.
220m	Wij vragen een schadebestek aan onze verzekerde.	Nous demandons un devis des réparations à notre assuré.
228q	Gaat U akkoord met het schadebedrag van .. zoals gevraagd door onze verzekerde?	Etes-vous d'accord sur le montant du devis de .. tel que demandé par notre assuré ?
228y	De maatschappij van tegenpartij laat weten dat zij akkoord gaat met het schadebedrag van ..	La compagnie d'assurances adverse signale qu'elle marque son accord sur le montant des réparations de ..
229y	Wij gaan akkoord met het schadebedrag van ..	Nous marquons notre accord sur le montant des réparations de ..
230b	Wij zenden U hierbij enkele bewijsstukken met betrekking tot de schadeëis.	Veillez trouver en annexe quelques pièces justificatives de la réclamation.
230e	Gelieve ons de volgende bewijsstukken te bezorgen : ..	Veillez nous transmettre les pièces justificatives suivantes : ..
240a	Wij hebben onze inspecteur .. met de schaderaming belast.	Nous avons chargé notre inspecteur .. de l'évaluation du dommage.

241a	Wij hebben de expertise toevertrouwd aan expert ..	Nous avons confié l'expertise à l'expert ..
241d	Gelieve ons te laten weten aan welke expert de expertise wordt opgedragen.	Veillez nous faire savoir à quel expert l'expertise est confiée.
250b	Wij zenden U hierbij kopij van het verslag van onze inspecteur.	Veillez trouver en annexe une copie du rapport de notre inspecteur.
250e	Gelieve ons een kopij van het verslag van Uw inspecteur te bezorgen.	Veillez nous faire parvenir une copie du rapport de votre inspecteur.
250m	Wij wachten op het verslag van onze inspecteur.	Nous attendons le rapport de notre inspecteur.
251a	Wij melden U de gegevens uit het expertiseverslag ..	Nous vous communiquons les données émanant du procès-verbal d'expertise.
251b	Wij zenden U hierbij het expertiseverslag.	Veillez trouver en annexe le procès-verbal d'expertise.
251e	Gelieve ons een kopij van het expertiseverslag te bezorgen	Veillez nous faire parvenir une copie du procès-verbal d'expertise.
251m	Wij wachten op het expertiseverslag.	Nous attendons le procès-verbal d'expertise.
255a	De expert heeft het schadebedrag vastgesteld op ..	L'expert a fixé le montant des réparations à ..
255d	Wat is het resultaat van de expertise ? Hoeveel bedraagt het schadebedrag ?	Quel est le résultat de l'expertise ? Quel est le montant des réparations ?
260b	Wij zenden U hierbij een Medisch attest.	Veillez trouver en annexe un certificat médical.
260e	Gelieve ons een medisch attest te bezorgen.	Veillez nous faire parvenir un certificat médical.
265b	Wij zenden U hierbij een staat van de medische kosten.	Veillez trouver en annexe un relevé des frais médicaux.
265e	Gelieve ons een staat van de medische kosten te bezorgen.	Veillez nous faire parvenir un relevé des frais médicaux.
269b	Wij zenden U hierbij een genezingsattest.	Veillez trouver en annexe une attestation de guérison.
269e	Gelieve ons een genezingsattest te bezorgen.	Veillez nous faire parvenir une attestation de guérison.
270a	Wij stellen Dr .. als raadgevend geneesheer aan.	Nous désignons le Dr .. comme médecin-conseil.
271b	Wij zenden U hierbij het verslag van de raadgevend geneesheer (Medisch Geheim).	Veillez trouver en annexe le rapport du médecin-conseil (Secret Médical).
272a	Volgens het verslag van de raadgevend geneesheer zijn de letsels als volgt te omschrijven ..	D'après le rapport du médecin-conseil, les lésions peuvent être décrites comme suit ..
275a	De minnelijke medische expertise zal doorgaan op .. te .. met Drs ..	L'expertise médicale amiable aura lieu le .. avec les médecins ..
275q	Kan U akkoord gaan met een minnelijke medische expertise ? Wij stellen Dr .. als expert voor.	Pouvez-vous marquer votre accord sur une expertise médicale amiable ? Nous proposons le Dr .. comme expert.
275y	Wij gaan akkoord met het principe van een minnelijke medische expertise.	Nous sommes d'accord sur le principe d'une expertise médicale amiable.
279a	De letsels werden geconsolideerd op .. voor een blijvende invaliditeit van ..	Les lésions ont été consolidées le .. pour une invalidité permanente de ..
290a	Wij melden U dat wij een herstellingsfactuur in ons bezit hebben met gegevens ..	Nous vous signalons que nous avons en notre possession une facture des réparations accompagnée de données ..
290b	Wij zenden U hierbij de herstellingsfactuur.	Veillez trouver en annexe la facture des réparations.
290c	Wij zenden U hierbij de herstellingsfactuur terug.	Nous vous restituons la facture des réparations.
290e	Gelieve ons de herstellingsfactuur te bezorgen.	Veillez nous transmettre la facture des réparations.

290f	Gelieve ons de herstellingsfactuur terug te bezorgen.	Veillez nous restituer la facture des réparations.
291b	Wij zenden U hierbij een bijkomende factuur.	Veillez trouver en annexe une facture complémentaire.
310n	Wij betwisten de aansprakelijkheid van onze verzekerde. (Reden : ..)	Nous contestons la responsabilité de notre assuré (raison : ..)
310u	Wij denken dat (Uw klant/tegenpartij) aansprakelijk is. (Reden : ..)	Nous estimons que la responsabilité de (votre client/partie adverse) est engagée. (raison : ..)
310w	Wij denken dat onze verzekerde aansprakelijk is. (Reden : ..)	Nous estimons que la responsabilité de notre assuré est engagée. (raison : ..)
311k	Wij contacteren de tegenpartij.	Nous prenons contact avec la partie adverse.
311n	De tegenpartij betwist de aansprakelijkheid.	La partie adverse conteste la responsabilité.
311q	Waarom denkt U dat onze verzekerde aansprakelijk is ?	Pourquoi estimez-vous que la responsabilité de notre assuré est engagée ?
311u	De tegenpartij geeft haar aansprakelijkheid toe.	La partie adverse reconnaît sa responsabilité.
311w	De tegenpartij laat ons weten dat zij onze verzekerde aansprakelijk acht.	La partie adverse nous fait savoir qu'elle estime notre assuré responsable.
312a	Onze verzekerde verzet zich tegen schadeloosstelling van tegenpartij.	Notre assuré s'oppose à l'indemnisation du tiers.
312n	Onze verzekerde verzet zich niet tegen schadeloosstelling van tegenpartij.	Notre assuré ne s'oppose pas à l'indemnisation du tiers.
315k	Wij onderzoeken het dossier.	Nous examinons le dossier.
315n	Wij hebben besloten (Uw klant/tegenpartij/ slachtoffer) NIET schadeloos te stellen.	Nous avons décidé de NE PAS indemniser (votre client/partie adverse/victime).
315q	Gelieve ons de uitslag van Uw onderzoek mee te delen	Voulez-vous nous faire connaître les conclusions de votre enquête ?
315y	Wij hebben het inzicht (Uw klant/tegenpartij/ slachtoffer) schadeloos stellen.	Nous avons l'intention d'indemniser (votre client/partie adverse/victime).
316a	De tegenpartij laat ons weten dat zij het schadegeval geregeld hebben.	La partie adverse nous signale qu'elle a réglé le sinistre.
316k	De tegenpartij laat ons weten dat zij het dossier verder onderzoekt.	La partie adverse nous signale qu'elle poursuit l'examen du dossier.
316n	De tegenpartij laat ons weten dat zij deze zaak niet minnelijk wenst te regelen.	La partie adverse nous signale qu'elle ne souhaite pas un règlement amiable de cette affaire.
316y	De tegenpartij laat ons weten dat zij deze zaak minnelijk zal regelen.	La partie adverse nous signale qu'elle réglera cette affaire à l'amiable.
320a	Wij zonden een ingebrekestelling aan tegenpartij.	Nous avons adressé une mise en demeure à la partie adverse.
320b	Wij zenden U hierbij kopij van de ingebrekestelling aan tegenpartij.	Veillez trouver en annexe une copie de la mise en demeure adressée à la partie adverse.
321a	Wij kunnen U melden dat onze verzekerde een ingebrekestelling vanwege tegenpartij ontving.	Nous pouvons vous signaler que notre assuré a reçu une mise en demeure adressée par la partie adverse.
321b	Wij zenden U hierbij de ingebrekestelling die onze verzekerde ontving.	Veillez trouver en annexe la mise en demeure reçue par notre assuré.
330q	Kan dit schadegeval uitgekeerd worden krachtens de RDR-overeenkomst ?	Ce sinistre peut-il être réglé en application de la convention RDR ?

331n	Dit ongeval valt niet onder toepassing van de RDR-overeenkomst vermits ..	Cet accident ne tombe pas sous l'application de la convention RDR puisque ..
331q	Valt dit ongeval onder de toepassing van de RDR-overeenkomst ?	Cet accident tombe-t-il sous l'application de la convention RDR ?
331y	Dit ongeval valt onder toepassing van de RDR-overeenkomst vermits ..	Cet accident tombe sous l'application de la convention RDR puisque ..
340k	Wij blijven in afwachting van het gevolg dat aan het PV zal gegeven worden.	Nous attendons la suite réservée au procès-verbal.
340n	Het gerechtelijk onderzoek werd zonder gevolg gerangschikt.	L'information judiciaire est classée sans suite.
340q	Welk gevolg werd er aan het gerechtelijk onderzoek gegeven ?	Quelle est la suite réservée à l'information judiciaire ?
341a	Onze verzekerde ontving het voorstel tot minnelijke schikking.	Notre assuré a reçu la proposition transactionnelle.
341b	Wij zenden U hierbij het voorstel tot minnelijke schikking dat onze klant ontving.	Veillez trouver en annexe la proposition transactionnelle adressée à notre client.
342a	Wij vernemen dat tegenpartij het voorstel tot minnelijke schikking ontving.	Nous apprenons que la partie adverse a reçu la proposition transactionnelle.
350b	Wij zenden U hierbij een kopij van het strafdossier.	Veillez trouver en annexe une copie du dossier répressif.
350c	Wij zenden U hierbij Uw kopij terug.	Nous vous restituons en annexe votre copie.
350e	Gelieve ons een kopij van het strafdossier te bezorgen.	Veillez nous transmettre une copie du dossier répressif.
350f	Gelieve ons onze kopij terug te bezorgen.	Veillez nous restituer notre copie.
350k	Wij wachten op een kopij van het strafdossier.	Nous attendons une copie du dossier répressif.
350q	Heeft U reeds een kopij van het strafdossier mogen ontvangen ?	Avez-vous déjà pu recevoir une copie du dossier répressif ?
360a	Wij vragen advies aan advocaat ..	Nous demandons conseil à l'avocat ..
360b	Wij zenden U hierbij een klachtsafstand, te ondertekenen door onze verzekerde.	Veillez trouver en annexe un désistement, à signer par notre assuré.
360d	Gelieve ons naam en adres te laten kennen van de advocaat aan dewelke wij advies kunnen vragen.	Veillez nous faire connaître les nom et adresse de l'avocat à qui nous pouvons demander conseil.
360n	Onze verzekerde heeft geen voorkeur voor enige advocaat. Gelieve zelf een advocaat te selecteren.	Notre assuré n'a pas de préférence pour un avocat. Veillez sélectionner vous-même un avocat.
360y	Onze verzekerde verkiest advocaat .. Gelieve hem om een advies te vragen.	Notre assuré a choisi l'avocat .. Veillez lui demander conseil.
361a	Wij melden U het advies van de advocaat ..	Nous vous communiquons l'avis de l'avocat.
361b	Wij zenden U hierbij kopij van het advies van de advocaat.	Veillez trouver en annexe une copie de l'avis de l'avocat.
361d	Gelieve ons het advies van de advocaat te laten kennen	Veillez nous faire connaître l'avis de l'avocat.
370a	Wij verkiezen dit geschil voor de rechtbank te laten beslechten.	Nous préférons laisser trancher ce litige par le tribunal.
410a	Wij melden U dat onze verzekerde dagvaarding ontving om te verschijnen ..	Nous vous signalons que notre assuré a été cité à comparaître.
410a	Wij hebben het dossier overgemaakt aan advocaat ..	Nous avons remis l'affaire à l'avocat ..

410b	Wij zenden U hierbij de dagvaarding die onze verzekerde ontving.	Veillez trouver en annexe la citation à comparaître reçue par notre assuré.
410d	Aan welke advocaat hebt U deze zaak toevertrouwd ?	Quel est l'avocat chargé de cette affaire ?
430a	Deze zaak zal voor de rechtbank komen op ..	Cette affaire est fixée en justice le ..
430d	Voor welke datum werd deze zaak op de rol ingeschreven ?	A quelle date l'affaire est-elle fixée au rôle ?
430k	De rechtbank houdt deze zaak in beraad.	Le tribunal tient cette affaire en délibéré.
431n	De aanwezigheid op de zitting is niet vereist.	La comparution à l'audience n'est pas requise.
431q	Is de aanwezigheid van onze verzekerde ter zitting vereist ?	La présence de notre assuré est-elle requise à l'audience ?
431y	De aanwezigheid op de zitting is vereist.	La comparution à l'audience est requise.
440b	Wij zenden U hierbij de Pro-Justitia die onze verzekerde ontving.	Veillez trouver en annexe le Pro Justitia reçu par notre assuré.
440c	Wij zenden U hierbij de Pro-Justitia terug.	Nous vous renvoyons en annexe le Pro Justitia.
450b	Wij zenden U hierbij kopij van het vonnis.	Veillez trouver en annexe une copie du jugement.
450q	Welk is de uitslag van het vonnis of arrest ?	Quel est le résultat du jugement ou de l'arrêt ?
510n	Wij kunnen geen gunstig gevolg geven aan Uw schadeëis vanwege ..	Nous ne pouvons réserver une suite favorable à votre réclamation en raison de ..
510q	Welke zijn Uw regelingsinzichten ?	Quelles sont vos intentions quant au règlement de cette affaire ?
510y	Wij vinden wel dat U tot regeling moet overgaan vermits ..	Nous estimons qu'il vous appartient de procéder au règlement puisque ..
520a	Wij berekenen de schade als volgt ..	Nous établissons le décompte du préjudice comme suit ..
521n	Onze verzekerde gaat niet akkoord met de door U voorgestelde regeling ..	Notre assuré n'est pas d'accord sur la transaction que vous proposez ..
521y	Onze verzekerde gaat akkoord met de door U vooropgestelde regeling	Notre assuré est d'accord sur la transaction que vous proposez.
610a	Wij betalen de som van .. op de aangegeven manier.	Nous payons la somme de .. selon le mode indiqué.
610e	Gelieve de som van .. te betalen op de aangegeven manier.	Veillez payer la somme de .. selon le mode indiqué.
620b	Wij zenden U hierbij een vergoedingskwitantie.	Veillez trouver en annexe une quittance d'indemnité.
620e	Gelieve ons een vergoedingskwitantie te bezorgen.	Veillez nous transmettre une quittance d'indemnité.
621b	Wij zenden U hierbij de ondertekende vergoedingskwitantie.	Veillez trouver en annexe votre quittance signée.
621e	Gelieve ons de vergoedingskwitantie ondertekend terug te bezorgen.	Veillez nous retourner la quittance signée.
621g	Gelieve ons de U toegezonden vergoedingskwitantie ondertekend terug te zenden.	Veillez nous retourner la quittance signée qui vous a été envoyée.
621h	Gelieve de vergoedingskwitantie ondertekend terug te bezorgen aan de maatschappij van tegenpartij.	Veillez retourner la quittance signée à la compagnie d'assurances adverse.
625a	Wij geven ten voordele van .. een kwitantie uit ten bedrage van ..	Nous émettons quittance d'indemnité d'un montant de .. en faveur de ..
650b	Wij zenden U hierbij de door onze verzekerde ondertekende klachtafstand	Veillez trouver en annexe le désistement signé par notre assuré.

650q	Heeft U de klachtsafstanden binnen de toegekende termijn aan het parket gezonden ?	Avez-vous transmis les désistements de plainte au Parquet dans le délai imparti ?
690a	Onze verzekerde verkiest de schade aan tegenpartij zelf te vergoeden.	Notre assuré préfère dédommager lui-même la partie adverse.
810a	De schade werd afgehandeld voor een bedrag van .., verdeeld als ..	Le sinistre a été réglé pour la somme de .., répartie comme ..
810d	Welk is het bedrag van Uw uitgaven ?	Quel est le montant de vos débours ?
820a	Wij melden U dat de Bonus-Malusgraad zal stijgen vanaf de vervaldag ..	Nous vous signalons que le degré bonus-malus augmentera à partir de l'échéance ..
850a	Wij sluiten ons dossier.	Nous clôturons notre dossier.
910b	Wij zenden U hierbij een document dat U aanbelangt.	Veillez trouver en annexe un document qui vous intéresse.
910c	Wij zenden U hierbij een document terug.	Nous vous restituons en annexe un document .
910e	Gelieve ons het in mededeling vermeld document te bezorgen.	Veillez nous transmettre le document cité ci-dessus.
910q	Wij zenden U hierbij Uw bericht terug. Wij kunnen niet uitmaken op welk schadedossier Uw bericht betrekking heeft.	Nous vous restituons en annexe votre avis. Nous ne trouvons pas à quel dossier de sinistre se rapporte votre avis.
920k	Het dossier is in onderzoek.	Le dossier est en enquête.
920q	Wat is de huidige stand van dit dossier ?	Veillez nous faire connaître la situation actuelle de ce dossier.
950g	Wij herinneren U aan ons bericht van ..	Nous vous rappelons notre avis du ..
990a	Vrije mededeling	Communication libre.